

ELPARTS | JAKOPARTS

Abgasrückführventile (AGR-Ventile) Einbauhinweis

DE EN FR

Abgasrückführventile (AGR-Ventile)



- vor Gebrauch sorgfältig lesen
Aufbewahren für späteres Nachschlagen
eine aktuelle Version des Bedien-/ Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/online-katalog

Vor dem Einbau des neuen elektrischen AGR-Ventil muss das Umfeld des AGR-Ventil untersucht und die Ursache der Fehlfunktion erkannt und beseitigt werden.

Ursachen der Fehlfunktion können sein: Die Rußablagerung zwischen Kolbenstange und Führung.

- Veralteter Softwarestand des Steuergerätes
Unsaubere Verbrennung (Kurzstrecken, im Besonderen bei Dieselfahrzeugen)
Ölhaltige Ansaugluft
Nach dem Einbau des neuen elektrischen Herth+Buss AGR-Ventil kann es zu Fehlermeldungen und Fehlfunktionen kommen, obwohl das AGR Ventil einwandfrei funktioniert.

Mögliche OBD-Fehlercodes:

- Abgasrückführung – "Abgasrückführung ohne Funktion"
Abgasrückführung – "AGR-Ventil defekt"
Abgasrückführung – "AGR-Ventil wird nicht erkannt"

- "Abgasrückführung – Funktionsfehler"

Diese Fehlercodes bedeuten nicht, dass das AGR-Ventil defekt ist! Hintergrund ist eine nicht durchgeführte, aber notwendige Anpassung des Motorsteuergerätes. Der Anlernvorgang! Im Motorsteuergerät werden die für den Betrieb notwendigen Kennfeldaten abgelegt. Das Steuergerät passt im laufenden Betrieb diese Daten an. Die Kennfeldaten des neuen AGR-Ventil sind noch nicht bekannt und müssen daher erst neu angelernt werden. Führen Sie immer einen Anlernvorgang mit ihrem Eigendiagnosegerät am Fahrzeug durch und beachten Sie dabei die Werkstattparaturhinweise des Fahrzeugherstellers. Führen Sie außerdem eine Probefahrt durch.

Montage

- Ist das AGR-Ventil im Kühlkreislauf eingebunden, muss vor dem Ausbau die Druck-

Dichtungen

- Die Dichtungen des AGR-Ventil sind grundsätzlich beim Austausch zu erneuern.
Die Dichtflächen sind zu reinigen und müssen glatt sein. Verwenden Sie keine zusätzlichen Dichtmittel.

Notizen / Notice / Remarques

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Pk
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge



Exhaust gas recirculation valves (EGR valves)

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the operating/fitting instructions is also available in our online catalogue: herthundbuss.com/online-catalogue

Before installing the new electric EGR valve, inspect the area around the EGR valve, and locate and resolve the cause of the malfunction.

Potential causes of the malfunction are:

- Soot deposits between the piston rod and the guide.
- Out of date control unit software

- Unclean combustion (short trips, particularly in diesel vehicles)
- Intake air containing oil

After installing the new Herth+Buss electric EGR valve, you may encounter error messages and malfunctions, even though the EGR valve is working perfectly.

- "No EGR valve function"
- "EGR valve defective"
- "EGR valve not detected"

Possible OBD error codes:

- "Exhaust gas recirculation – Flow rate malfunction"
- "Exhaust gas recirculation – Insufficient flow rate"
- "Exhaust gas recirculation – Excessive flow rate"
- "Exhaust gas recirculation – Functional error"

These error codes do not mean that the EGR valve is defective!

This is due to a necessary adjustment of the engine control unit that has not been conducted. This adjustment is known as the teaching process.

The engine control unit stores the map data needed for operation. The control unit adjusts this data during operation. The map data for the new EGR valve is not yet known by the control unit and must therefore be taught. Always perform a teaching process on the vehicle using your self-diagnosis equipment, observing the vehicle manufacturer's workshop repair instructions. Also perform a test drive.

Installation

- If the EGR valve is incorporated in the cooling circuit, depressurise the cooling system before installing.

- Please observe the installation torques specified by the vehicle manufacturer.
- After completing installation, check the EGR valve and all other connections for leaks.

Gaskets/Seals

- Always replace the seals of the EGR valve when replacing the valve.
- Clean the sealing surfaces and ensure that they are smooth. Do not use any additional sealing material.

Vannes de recyclage des gaz d'échappement (vannes EGR)

IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/Online-Katalog

Avant le montage d'une nouvelle vanne EGR électrique, l'environnement de la vanne EGR doit être inspecté et la cause du dysfonctionnement doit être identifiée et éliminée.

Les causes du dysfonctionnement peuvent être :

- Le dépôt de suie entre la tige de piston et le guidage
- Une version de logiciel trop ancienne de l'appareil de commande
- Une combustion mal faite (trajets courts, en particulier pour les véhicules diesel)
- Air aspiré comportant de l'huile

Après le montage de la nouvelle vanne EGR électrique de Herth+Buss, des messages d'erreur et des dysfonctionnements peuvent apparaître bien que la vanne EGR fonctionne de façon irréprochable.

- « Vanne EGR sans fonction »
- « Vanne EGR défectueuse »
- « Vanne EGR non détectée »

Codes d'anomalies du diagnostic intégré possibles :

- « Recyclage des gaz d'échappement – dysfonctionnement débit »
- « Recyclage des gaz d'échappement – débit insuffisant »

- « Recyclage des gaz d'échappement – débit excessif »
- « Recyclage des gaz d'échappement – défaut de fonctionnement »

Ces codes d'anomalies ne signifient pas que la vanne EGR est défectueuse !

La raison est que l'appareil de gestion moteur n'a pas été adapté alors que ceci est nécessaire. La programmation ! Les données cartographiques nécessaires au fonctionnement sont sauvegardées dans l'appareil de gestion moteur. L'appareil de commande adapte ces données pendant le fonctionnement. Les données cartographiques de la nouvelle vanne EGR ne sont pas encore connues et doivent d'abord être programmées. Effectuez toujours un processus de programmation avec l'appareil d'auto-essai sur le véhicule en respectant les consignes de réparation en atelier du constructeur d'automobiles. Effectuez également un essai pratique.

Montage

- Si la vanne EGR est intégrée dans le circuit de refroidissement, le système de refroidissement doit être mis hors pression avant le démontage.
- Respectez les couples de serrage prescrits par le constructeur d'automobiles pour le montage.
- Une fois le montage effectué, la vanne EGR et tous les raccordements doivent être contrôlés quant à leur étanchéité.

Joints

- Les joints de la vanne EGR doivent toujours être remplacés lors du remplacement de la vanne.
- Les surfaces des joints doivent être nettoyées et être lisses. Ne pas utiliser de produits d'étanchéité supplémentaires.